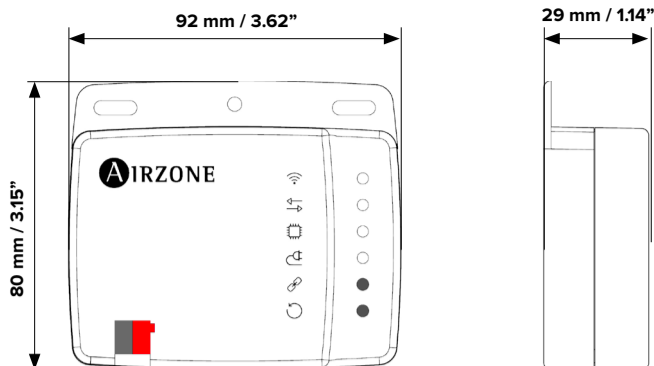


ES AIDOO KNX TOSHIBA

Dispositivo para la gestión e integración de equipos AC en sistemas de control KNX TP-1. Alimentación externa a través de la unidad interior.

- Funcionalidades:
- Control de los distintos parámetros del equipo.
- Control KNX.
- Datos estándares KNX.
- 3 entradas digitales configurables.
- Fácilmente configurable desde ETS.
- Detección de errores durante la comunicación.

Para más información de nuestros productos diríjase a airzonecontrol.com



EN AIDOO KNX TOSHIBA

Device to manage and integrate AC units in KNX TP-1 control systems. Externally powered by the indoor unit.

- Features:
- Control of the parameters of the unit.
 - KNX Control.
 - KNX standard data.
 - 3 digital configurable inputs.
 - Easily configurable from ETS.
 - Communication errors detection.

For further information about our products, go to airzonecontrol.com

PT AIDOO KNX TOSHIBA

Dispositivo para a gestão e integração de equipamento AC em sistemas de controlo KNX TP-1. Alimentação externa pela unidade interior.

- Funcionalidades:
- Controlo dos diferentes parâmetros do equipamento.
 - Controlo KNX.
 - Dados padrão KNX.
 - 3 entradas digitais configuráveis.
 - Configurável a partir do ETS de maneira fácil e rápida.
 - Deteção de erros durante a comunicação.

Para obter mais informações sobre nossos produtos, consulte airzonecontrol.com

(ES) CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS (EN) TECHNICAL SPECS (PT) CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Conexión con unidad interior / Connection to indoor unit Conexão ao equipamento	
Tipo de alimentación / Type of power supply / Tipo de alimentação	Vdc
V max	18 V
I max	137.5 mA
V in	12 - 16 V
Consumo / Consumption / Consumo	0.85 W
Tipo de cable / Type of cable / Tipo de cabo	Conector Toshiba Toshiba connector Conector Toshiba
Longitud del cable / Wire length / Comprimento do cabo	2.5 m (8.2 ft)
Conexión y comunicaciones KNX / KNX connection and communication / Conexão e comunicação KNX	
V max	31 V
I max	31.3 mA
V in	29 V
Consumo / Consumption / Consumo	0.12 W
Tipo de cable / Type of cable / Tipo de cabo	TP-1
Hilos de comunicación / Communication wires / Fios de comunicação	2 x 0.8 mm2 (AWG 18 - 2 wired)
Color de los cables / Cable color / Cor dos cabos	Rojo-Negro / Red-Black Vermelho-Negro
Distancia máxima / Maximum length / Distância máxima	100 m (328 ft)
Entradas digitales / Digital inputs / Entradas digitais	
Nº de entradas / Nº of inputs / Nº de entradas	3
Estado / State / Estado	Libre de tensión / Voltage-free Livre de tensão
Distancia máxima / Maximum distance / Distância máxima	100 m (328 ft)
Temperaturas operativas / Operating temperatures / Temperatura de operação	
Almacenaje / Storage / Armazenamento	- 20 ... 70 °C (- 4 ... 158 °F)
Funcionamiento / Operation / Funcionamento	0 ... 45 °C (32 ... 113 °F)
Rango de humedad de funcionamiento / Operating humidity rango / Intervalo de humidade de funcionamento	5 ... 90 % (non-condensing)
Aspectos mecánicos / Mechanical aspects / Aspectos mecânicos	
Grado de protección / Protection class / Grau de proteção	IP 41
Peso / Weight / Peso	130 g (0.29 lb)

(ES) Se recomienda llevar el cableado de las entradas digitales por una tráquea independiente.

(EN) It is recommended that the wiring of the digital inputs be routed through a separate conduit.

(PT) Recomenda-se que a cablagem das entradas digitais seja encaminhada através de uma conduta separada.

FR AIDOO KNX TOSHIBA

Contrôleur pour la gestion et l'intégration d'unités dans des systèmes de contrôle KNX TP-1. Alimentation externe par l'unité intérieure.

- Fonctionnalités :
- Contrôle des différents paramètres de l'unité.
 - Contrôle KNX.
 - Données standard KNX.
 - 3 entrées numériques paramétrables.
 - Paramétrable à partir d'ETS.
 - Détection d'erreurs durant la communication.

Pour plus d'informations sur nos produits, veuillez vous rendre sur la page airzonecontrol.com

IT AIDOO KNX TOSHIBA

Controller per la gestione e l'integrazione di unità in sistemi di controllo KNX TP-1. Alimentazione esterna mediante l'unità interna.

- Funzionalità:
- Controllo dei diversi parametri dell'unità.
 - Controllo KNX.
 - Dati standard KNX.
 - 3 entrate digitali configurabili.
 - Configurabile da ETS.
 - Rilevamento di errori durante la comunicazione.

Per maggiori informazioni sui nostri prodotti utilizzi il nostro sito dedicato airzonecontrol.com

DE AIDOO KNX TOSHIBA

Controller für die Verwaltung und Integration der Geräte in KNX TP-1-Steuerungssystemen. Externe Stromversorgung über das Innengerät.

- Funktionen:
- Steuerung der verschiedenen Anlagenparameter.
 - KNX-Steuerung.
 - Standard-KNX-Daten.
 - 3 konfigurierbare digitale Eingänge.
 - Über ETS konfigurierbar.
 - Fehlererkennung während Mitteilung.

Weitere Informationen über unsere Produkte siehe airzonecontrol.com

(FR) CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES (IT) CARATTERISTICHE TECNICHE (DE) TECHNISCHE DATEN

Connexion avec l'unité intérieure/ Collegamento all'unità interna / Anschluss an das Innengerät	
TType d'alimentation / Tipo di alimentazione/ Versorgungsart	Vdc
V max	18 V
I max	137.5 mA
V in	12 - 16 V
Consommation / Consumo Leistungsaufnahme	0.85 W
Type de câble / Tipo di cavo / Kabeltyp	Connecteur Toshiba Connettore Toshiba Toshiba-Anschluss
Longueur du câble / Lunghezza del cavo / Kabellänge	2.5 m (8.2 ft)
Connexion et communication KNX / Collegamento e comunicazioni KNX / Anschluss und KNX-Verbindungen	
V max	31 V
I max	31.3 mA
V in	29 V
Consommation / Consumo Leistungsaufnahme	0.12 W
Type de câble / Tipo di cavo / Kabeltyp	TP-1
Fils de communications / Poli di comunicazione / Kommunikationsleitung	2 x 0.8 mm2 (AWG 18 - 2 wired)
Couleur des câbles / Colore dei cavi / Kabelfarbe	Rouge-Noir / Rosso-Nero Rot-Schwarz
Distance maximale / Distanza massima / Max. Abstand	100 m (328 ft)
Entrées numériques / Entrate digitali / Digitale Eingänge	
Nombre d'entrées / Nº de entrate / Anzahl Relais	3
État / Stato / Status	Libre de tension Libere da tensione Spannungsfrei
Distance maximale / Distanza massima / Max. Abstand	100 m (328 ft)
Températures opérative / Temperature operative / Betriebstemperaturen	
De stockage / Stoccaggio / Lagerung	- 20 ... 70 °C (- 4 ... 158 °F)
De fonctionnement / Funzionamento / Betrieb	0 ... 45 °C (32 ... 113 °F)
Plage d'humidité de fonctionnement / Rango di umidità di funzionamento / Zulässige Luftfeuchtigkeit	5 ... 90 % (non-condensing)
Aspects mécaniques / Aspetti meccanici / Mechanische Aspekte	
Grado de protección / Protection class / Grau de proteção	IP 41
Poids / Peso / Gewicht	130 g (0.29 lb)

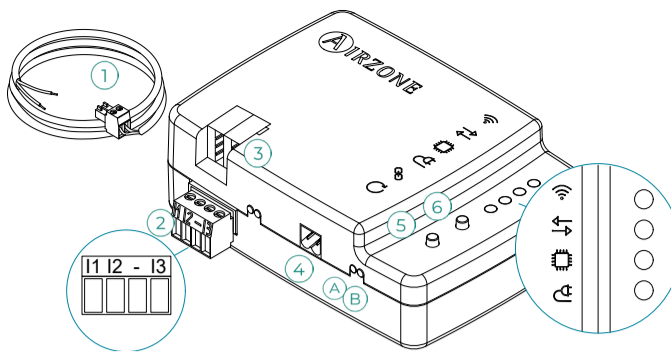
(FR) Il est recommandé de faire passer le câblage des entrées numériques par un conduit séparé.

(IT) Si consiglia di trasportare il cablaggio degli ingressi digitali in un tubo Corrugato separato.

(DE) Es wird empfohlen, die Verdrahtung der digitalen Eingänge in einem separaten Kabelkanal zu verlegen.

(ES) ELEMENTOS DEL DISPOSITIVO / (EN) DEVICE ELEMENTS / (PT) ELEMENTOS DO DISPOSITIVO

Nº	Descripción / Description / Descrição
①	Cable Toshiba / Cable Toshiba / Cabo Toshiba I1 Entrada digital 1 / Digital input 1 / Entrada digital 1 I2 Entrada digital 2 / Digital input 2 / Entrada digital 2 - Entrada común / Common input / Entrada comum I3 Entrada digital 3 / Digital input 3 / Entrada digital 3
③	Conexión KNX / KNX Connection / Conexão KNX
④	Puerto unidad interior / Indoor unit port / Porta à unidade interior
⑤	Reinicio del dispositivo / Device reboot / Reinicie o dispositivo
⑥	Permitir programación KNX / Enable KNX programming / Permitir programação KNX

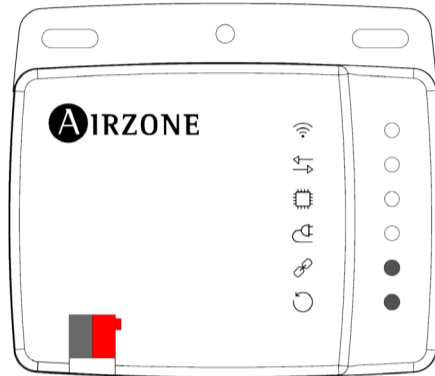


(FR) ELEMENTS DU DISPOSITIF / (IT) ELEMENTI DEL DISPOSITIVO / (DE) GERÄTEBESTANDTEILE

Nº	Signification / Significato / Bedeutung
①	Connecteur Toshiba/ Connettore Toshiba/ Toshiba Anschluss I1 Entrée numérique 1 / Entrate digitali 1 / Digitale Eingänge 1 I2 Entrée numérique 2 / Entrate digitali 2 / Digitale Eingänge 2 - Entrée commune / Entrate comune / Gemeinsamer Eingänge I3 Entrée numérique 3 / Entrate digitali 3 / Digitale Eingänge 3
③	Connexion KNX / Collegamento KNX / Anschluss über KNX
④	Connexion à l'unité intérieure/ Collegamento all'unità interna / Anschluss an Innengerät
⑤	Réinitialisation du dispositif / Riavvio del dispositivo / Gerät-Neustart
⑥	Autoriser la programmation KNX / Consentire la programmazione KNX / KNX-Programmierung erlauben

(ES) AUTODIAGNÓSTICO / (EN) SELF-DIAGNOSIS / (PT) AUTODIAGNÓSTICO

Nº	Significado / Meaning / Significado
↕	Modo programación KNX / KNX programming mode / Modo de programação KNX Fijo / Steady / Fixo Rojo / Red / Vermelho
🔌	Actividad del microprocesador / Microprocessor activity / Atividade do microprocessador Parpadeo / Blinking / Pisca Verde / Green / Verde
🔌	Alimentación / Power supply / Alimentação Fijo / Steady / Fixo Rojo / Red / Vermelho
A	Transmisión de datos hacia la unidad interior / Data transmission to the indoor unit / Transmissão de dados à unidade interior Parpadeo / Blinking / Pisca Rojo / Red / Vermelho
B	Recepción de datos desde la unidad interior / Data reception from the indoor unit / Receção dos dados da unidade interior Parpadeo / Blinking / Pisca Verde / Green / Verde



(FR) AUTODIAGNOSTIC / (IT) AUTODIAGNOSI / (DE) SELBSTDIAGNOSE

Nº	Signification / Significato / Bedeutung
↕	Mode de programmation KNX / Modo Programmazione KNX / KNX-Programmiermodus Fixe / Fisso / Fest Rouge / Rosso / Rot
🔌	Activité du microcontrôleur / Attività del microprocessore / Funktion der Mikrosteuerung Clignotement / Lampeggia / Blinken Vert / Verde / Grün
🔌	Alimentation / Alimentazione / Versorgung Fixe / Fisso / Fest Rouge / Rosso / Rot
A	Transmission des données à l'unité intérieure / Trasmissione dei dati verso l'unità interna / Datenübermittlung zum Innengerät Clignotement / Lampeggia / Blinken Rouge / Rosso / Rot
B	Réception des données de l'unité intérieure / Ricezione dei dati dall'unità interna / Dateneingang vom Innengerät Clignotement / Lampeggia / Blinken Vert / Verde / Grün

(ES) MONTAJE Y CONEXIÓN / (EN) ASSEMBLY AND CONNECTION / (PT) MONTAGEN E CONEXÃO

- ES** Retire la alimentación de la unidad interior.
- Realice el montaje mediante:
 - Tornillos.
 - Adhesivo de doble cara.
 - Conecte su Aidoo al bus KNX y a los terminales de la unidad interior, **A-B**, usando el cable suministrado.
 - Alimente la unidad interior. Compruebe los LED (ver apartado Autodiagnóstico).
 - Configure el dispositivo en ETS con nuestra base de datos suministrada.

- (Opcional)** Configuración para imponer temperatura a la unidad interior:
- Siempre debe existir un dispositivo externo con sonda de temperatura (p.e.: termostato KNX).
 - a. Funcionamiento autónomo:** El Aidoo trabaja como maestro y puede imponer la temperatura ambiente medida desde la sonda externa, sin necesidad de realizar ninguna configuración específica.
 - b. Funcionamiento maestro-esclavo:** Se deberá configurar, desde el termostato de la unidad (ver Manual de Instalación de Toshiba):
 - La T° de Trabajo como T° Ambiente.
 - El termostato de la unidad como esclavo.

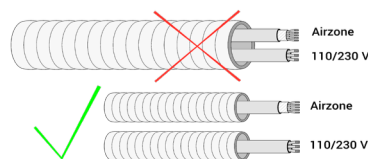
- EN** Disconnect the indoor unit.
- Perform the assembly following the next step:
 - Screw attachment.
 - Double-sided adhesive attachment.
 - Connect your Aidoo to the KNX bus and the terminals of the indoor unit using the supplied number cable, **A-B**.
 - Power the indoor unit. Check the LED (see Self-diagnosis section).
 - Configure the device in ETS with our supplied data base.

- (Optional)** Configuration to impose temperature on the indoor unit:
- There must always be an external device with a temperature probe (e.g. KNX thermostat).
 - a. Autonomous operation:** The Aidoo works as a master and can impose the room temperature measured from the external probe, without the need to perform any specific configuration.
 - b. Master-slave operation:** This must be configured from the unit's thermostat (see Toshiba Installation Manual):
 - The Work Temp. as Room Temp.
 - The unit's thermostat as slave.

- PT** Retire a alimentação da unidade interior.
- Faça a montagem com:
 - Parafusos.
 - Fita adesiva de dupla face.
 - Ligue o seu Aidoo ao barramento KNX e aos terminais da unidade interior, **A-B**, utilizando o cabo fornecido.
 - Alimente a unidade interior. Verifique os LED (consulte o secção de Autodiagnóstico).
 - Configure o dispositivo em ETS com a nossa base de dados fornecida.

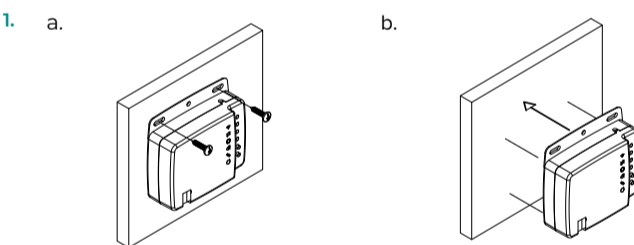
- (Opcional)** Configuração para impor a temperatura na unidade interior:
- Tem de haver sempre um dispositivo externo com sonda de temperatura (por exemplo, termostato KNX).
 - a. Funcionamento autónomo:** O Aidoo funciona como mestre e pode impor a temperatura ambiente medida a partir da sonda externa, sem necessidade de uma configuração específica.
 - b. Funcionamento mestre-esclavo:** Deve ser configurado no termostato da unidade (consulte o Manual de instalação da Toshiba):
 - A T° de Trabalho como T° Ambiente.
 - O termostato da unidade como esclavo.

(ES) Importante: El equipo debe alimentarse por una fuente de alimentación limitada que cumpla la clase PS2 de la norma IEC 62368-1.
(EN) Important: The equipment shall be supplied by a limited power source meeting class PS2 of the standard IEC 62368-1.
(PT) Importante: O equipamento deve ser alimentado por uma fonte de energia limitada que atende a exigência da classe PS2 do padrão 62368-1 da IEC.

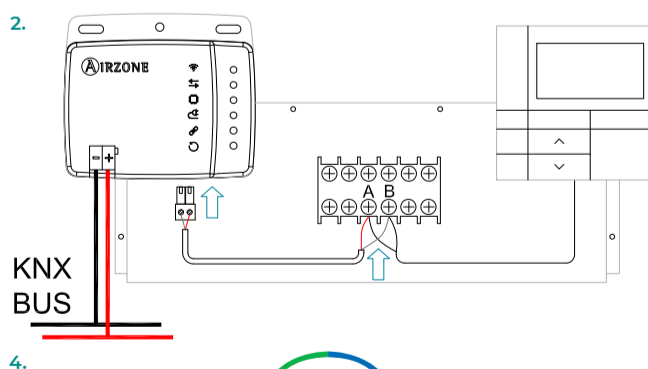


(ES) El uso del termostato es opcional.
(EN) The use of the thermostat is optional.
(PT) O uso do termostato é opcional.
(FR) L'utilisation du thermostat est optionnelle.
(IT) L'utilizzo del termostato è opzionale.
(DE) Die Verwendung des Thermostats ist optional.

(ES) El Aidoo trabaja únicamente con el protocolo Toshiba **TCC-Link**, no siendo compatible con termostatos ni receptores IR TU2C-Link de las series RBC-A**U*** y TCB-TC**U***.
(EN) Aidoo works only with the Toshiba **TCC-Link** protocol and is not compatible with thermostats or IR receivers of the RBC-A**U*** and TCB-TC**U*** series with TU2C-Link protocol.
(PT) Aidoo só funciona com o protocolo **TCC-Link** da Toshiba e não é compatível com os termostatos ou receptores IR TU2C-Link das séries RBC-A**U*** e TCB-TC**U***.



(FR) L'Aidoo ne fonctionne qu'avec le protocole Toshiba **TCC-Link** et n'est pas compatible avec les thermostats ou les récepteurs IR TU2C-Link des séries RBC-A**U*** et TCB-TC**U***.
(IT) Il Aidoo funziona solo con il protocollo Toshiba TCC-Link e non è compatibile con i termostati o i ricevitori IR TU2C-Link delle serie RBC-A**U*** e TCB-TC**U***.
(DE) Das Aidoo nur mit dem Toshiba TCC-Link-Protokoll funktioniert und nicht mit Thermostaten und IR TU2C-Link-Empfängern der Serien RBC-A**U*** und TCB-TC**U*** kompatibel ist.



(FR) MONTAGE ET CONNEXION / (IT) MONTAGGIO E COLLEGAMENTI / (DE) MONTAGE UND VERBINDUNG

- FR** Coupez l'alimentation de l'unité intérieure.
- Procédez au montage:
 - Par vis.
 - Par adhésif à double face.
 - Connectez votre Aidoo au bus KNX et aux bornes de l'unité intérieure, **A-B**, à l'aide du câble fourni.
 - Rétablir l'alimentation de l'unité intérieure. Vérifiez l'état des LED (voir la section autodiagnostic).
 - Configurez le dispositif sur ETS avec la base de données fournie.

- (Optional)** Configuration pour imposer la température à l'unité intérieure:
- Il faut obligatoirement un dispositif externe avec une sonde de température (par exemple : thermostat KNX).
 - a. Fonctionnement autonome:** L'Aidoo fonctionne comme principal et peut imposer la température ambiante mesurée depuis la sonde externe, sans aucune configuration spécifique.
 - b. Fonctionnement principal-esclave:** Il doit être configuré depuis le thermostat de l'unité (voir le manuel d'installation de Toshiba):
 - Temp. de Travail en tant que Temp. Ambiante.
 - Thermostat de l'unité en mode esclave.

- IT** Sospendere l'alimentazione dell'unità interna.
- Effettuare l'installazione:
 - Con le viti.
 - Adesivo biadesivo.
 - Collegare l'Aidoo al bus KNX e ai terminali della unità interna, **A-B**, tramite il cavo in dotazione.
 - Alimentare l'unità interna. Verificare i LED (vedi sezione Autodiagnosi).
 - Configurare il dispositivo in ETS con il database fornito.

- (Opzionale)** Configurazione per imporre la temperatura all'unità interna:
- Deve essere sempre presente un dispositivo esterno con sonda di temperatura (es. termostato KNX).
 - a. Funzionamento autonomo:** L'Aidoo lavora come master e può imporre la temperatura ambiente misurata dalla sonda esterna, senza necessità di alcuna configurazione specifica.
 - b. Funzionamento master-slave:** Dal termostato dell'unità sarà necessario configurare (vedi Manuale di installazione Toshiba):
 - La T° di Lavoro come T° Ambiente.
 - Il termostato dell'unità come slave.

- DE** Trennen Sie Stromversorgung des Innengeräts.
- Durchführung der Montage:
 - Durch Schrauben.
 - Doppelseitiges Kleband.
 - Schließen Sie Ihr Aidoo an den KNX-Bus an und die Anschlüsse, **A-B**, des Innengeräts an, mit dem mitgelieferten Kabel.
 - Schließen Sie die Stromversorgung des Innengeräts an. Überprüfen Sie die LED (Siehe abschnitt Selbstdiagnose).
 - Konfigurieren Sie das Gerät in ETS mit unserer mitgelieferten Datenbank

- (Optional)** Konfiguration zur Anwendung der Temperatur auf das Innengerät:
- Dazu muss immer ein Außengerät mit Temperaturfühler vorhanden sein (z. B. KNX-Thermostat).
 - a. Unabhängiger Betrieb:** Aidoo arbeitet als Master und kann die vom externen Fühler gemessene Raumtemperatur vorgeben, ohne dass eine spezielle Konfiguration erforderlich ist.
 - b. Master-Slave-Betrieb:** Am Gerätethermostat muss Folgendes eingestellt werden: (Siehe Installationsanleitung Toshiba):
 - Arbeitstemperatur als Umgebungstemperatur.
 - Gerätethermostat als Slave.

(FR) Attention : l'unité doit être alimentée par une source d'alimentation limitée respectant la classe PS2 de la norme IEC 62368-1.
(IT) Importante: L'unità deve essere alimentata da una fonte di alimentazione limitata nel rispetto della tipo PS2 della norma IEC 62368-1.
(DE) Wichtig: Das Gerät muss mit einer begrenzten Stromquelle betrieben werden, die dem Abschnitt PS2 der Norm IEC 62368-1entspricht.